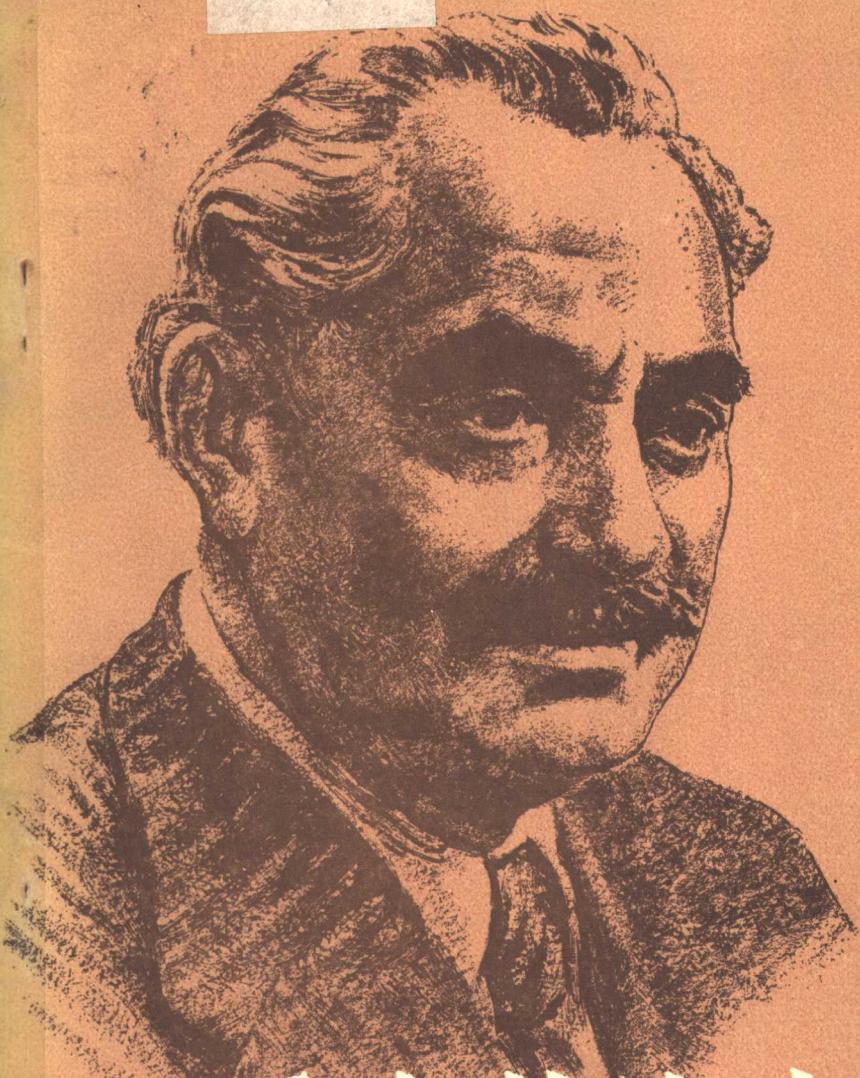




# 季米特洛夫傳

斯捷拉·布拉戈也娃著

# 季米特洛夫傳

斯捷拉·布拉戈也娃著

澤 湘 譯

世界知識出版社

1958年·北京

СТЕЛА БЛАГОЕВА  
ГЕОРГИ ДИМИТРОВ  
(БИОГРАФИЧЕН ОЧЕРК)

Издателство на българската комунистическа партия  
София—1948

根据俄文本轉譯。原書为保加利亚文。1948年在索非亚出版。

季米特洛夫傳  
(保)斯捷拉·布拉戈也娃著

澤 湘 譯

\*

世界知識出版社出版(北京乾面胡同27号)  
北京市書刊出版業營業許可証出字第101号  
北京新华印刷厂印刷 新华書店發行

\*

开本 350×1168 公厘  $\frac{1}{32}$  · 印張5 · 插頁9 · 字數109,000

1953年1月第1版

1953年1月北京第1次印刷

印數1—8,500 定价(7) 0.85元

統一書号11003·35

封面設計者: 孙 正 校對者: 谷謙昭等



格奥尔基·季米特洛夫

## 本書及其著者的介紹

格奧爾基·季米特洛夫傳的著者——斯捷拉·布拉戈也娃同志是保加利亞共产党的創始人季米特里·布拉戈耶夫(“老爺爺”)的女兒。她一生忠心耿耿地為工人階級的事業服務。

由於法西斯政權的迫害，她於1926年流亡到蘇聯，保加利亞從法西斯勢力下解放出來以後，她才由蘇聯回到祖國。

在保加利亞共产党第五次代表大會上，她被選為候補中央委員；在1951年第三次黨代表會議上，她被選為中央委員，1953年，她當選為國民議會議員。從1945年起，她即出任保加利亞人民共和國駐蘇公使，直到1954年她逝世時為止，她都是在這個崗位上工作。

1934年，格奧爾基·季米特洛夫從法西斯監獄出來以後，她便着手寫他的生平和活動的傳略。脫稿後，首先在蘇聯大量出版俄文本，後來又譯成多種文字在很多國家出版。

布拉戈也娃的這本書，幫助全世界勞動人民認識了格奧爾基·季米特洛夫一生的英勇事跡。

布拉戈也娃回到保加利亞以後，對這本書又重新改寫，並增補1934—1948年初為止這一時期的材料。1948年，這個增訂本在保加利亞出版。

最近，布拉戈也娃又在着手改寫這本書，使其包括格奧爾基·季米特洛夫逝世為止的最后一个時期的生活。但是病魔和死神妨礙了她完成這一任務。

現在寄到中國翻譯的格奧爾基·季米特洛夫傳是1948年的校訂本。

## 目 录

|     |                  |     |
|-----|------------------|-----|
| 第一章 | 保加利亚工人阶级的兒子..... | 1   |
| 第二章 | 工人阶级斗争的組織家.....  | 24  |
| 第三章 | 人民群众的領袖.....     | 39  |
| 第四章 | 流亡时期的地下工作.....   | 64  |
| 第五章 | 在来比錫法庭面前.....    | 74  |
| 第六章 | 在新阶段上.....       | 115 |
| 第七章 | 为發展的新道路而斗争.....  | 127 |

## 第一章 保加利亚工人阶级的兒子

格奥尔基·季米特洛夫是全国所公认的人民领袖和导师，他在全世界人民中间享有崇高的声望，在保加利亚人民的历史上，从来还没有像他这样的一个人物。

他50年来活动中最亲密的战友瓦西里·科拉罗夫写道：“所有劳动人民和进步人士都认定只有民主完全战胜已被粉碎的法西斯的残余及政治上和社会上的反动势力，只有爱好自由和民主的人民对世界新战争的煽动者和组织者占绝对优势，才是人民将来的保证，所以他们就都以最亲切的情感和真诚的善意来欢迎爱好自由的保加利亚人民英勇兒子的名字，因为第一次战胜希特勒匪帮的，就是他。这次胜利正是当法西斯凶焰高涨、当法西斯匪帮准备以其铁蹄蹂躏整个欧洲的时候获得的，所以它的意义就特别重大。格奥尔基·季米特洛夫同志曾以事实证明气势凌人的敌人并不如人们所想像的那么可怕，只要民主人民能清楚地看出危险，振奋和团结自己的力量就足够扑灭这个敌人。格奥尔基·季米特洛夫同志是现代最有声望的活动家之一。所有的进步的朋友都热爱他和尊敬他。甚至连民主和进步的敌人也不得不敬重他”①。

这种世界的声望，这种国际的热爱和尊敬，这种普遍的敬重，是格奥尔基·季米特洛夫 1933 年在来比锡的法西斯法庭上

---

① 瓦西里·科拉罗夫：“光荣的 65 年”，“格奥尔基·季米特洛夫 65 岁寿辰”专集，第 7 页。

以其英勇的行为得来的；来比錫审讯是希特勒及其匪帮作为对社会主义、对共产主义进行斗争的工具而制造出来的，他们打算靠这种审讯把格奥尔基·季米特洛夫送上绞刑架，或者使他死在断头台上德国法西斯刽子手的斧下。

格奥尔基·季米特洛夫在那里，即在来比錫审讯中，在朋友和敌人面前显示了自己的真正人民领袖的一切品质。他在那里引起了国际舆论和地球上每个角落千百万人的注意，他在那里赞扬保加利亚人民，而且是以在保加利亚人民的全部历史上任何人和任何时候都没有这样颂扬过的辞句来赞扬他们。他在那里自豪地强调自己是工人阶级的儿子，即由于历史规律，现在正担负拯救人类不受垂死的社会阶级恶毒腐化的使命，正成为争取和平、民主和社会主义的人民运动的先锋队的工人阶级的儿子。

格奥尔基·季米特洛夫向德国法西斯法庭庄严地宣称：“我因为自己是保加利亚工人阶级的儿子而感到自豪”。

他在那里，在自己的堂堂正正的抗议中指出了保加利亚人民对全人类文化和社会—政治进步的宝库所作的贡献，捍卫了保加利亚人民的民族尊严。

“……我被叫作‘巴尔干的可疑分子’，‘一个野蛮的保加利亚人’，我对这类的事情不能默而不言。

“是的，保加利亚的法西斯是残忍的、野蛮的。但保加利亚的工人阶级和农民、保加利亚的人民知识分子，决不是残忍、野蛮的。是的，巴尔干的物质文化水平还没有欧洲其他国家那样高，但是要說我国人民大众的精神水平和政治水平低于欧洲其他国家群众，那就错了。保加利亚的政治斗争、政治愿望并不低于其他各国的政治斗争和政治愿望。在外国压迫下生存了500年而

沒有喪失其語言及其民族特性的人民，過去和現在曾與保加利亞法西斯作鬥爭，爭取共產主義的我們的工人和農民——這樣的人民不會是殘忍的和野蠻的……

“……遠在德皇卡爾第五說他只願對他的馬說德國話的那個時候以前，遠在德國貴族和知識分子只用拉丁文寫作並以使用德文為耻的那個時候以前，克利和梅佛吉的學生們就已經在‘野蠻的’保加利亞創造和推廣了古代保加利亞的文字。

“保加利亞人民曾以其全副力量、以其堅忍不拔的精神反抗外國的壓迫。因此，我抗議對保加利亞人民的侮蔑。我沒有耻於做一個保加利亞人的任何理由！”……

在那個時候——15年前——，這個不愧為保加利亞人民、保加利亞工人階級的兒子的人，已經有 50 以上的年齡了。

格奧爾基·季米特洛夫於 1882 年 6 月 18 日誕生於拉多米爾縣的科瓦契維茨村。

他的父親卒於 1913 年，早先是一個小手工業者，後來當了工人，有著獨立不倚的性格，極受朋輩的尊敬；由於大兒子格奧爾基及繼格奧爾基之後其他幾個兒子都走上了革命的道路，所以他也成了自己兒子們的革命觀點的信徒，並且在很多方面還是他們的積極助手。在他的影響下，兒子們的母親也幫助他們去進行革命工作。

她本來也是容易接受這種工作的。她生來就很聰明，她沒有忘記自己童年時期的困苦景狀；她在童年時期，曾遭受和貧苦農民千千萬萬孩子一樣的命運，從 8 歲起，她就整天飽嘗城市包工頭們剝削童工的滋味。後來，她當了雇農，她的第一個兒子格奧爾基就是收穫時在田間生下的，當時由在現場工作的農民們幫助，把嬰兒草率地包裹起來放在一塊硬地上，所以帕拉斯凱娃·

季米特洛娃在来比錫审讯的时期，往往回忆到这个始終是与“人民血肉相連”的兒子。在来比錫审讯时期，格奧尔基的母亲——72岁高龄的帕拉斯凱娃·季米特洛娃也和他、即和自己的愛子格奧尔基——具有大無畏精神的無产階級革命家并列地屹立在全世界的面前。

千千万万的工人，在巴黎为援救她的兒子而举行的人山人海的各个群众大会上看見过她，在柏林和来比錫的街上也看見过她走向法院坚决要求同兒子見面和看見她在監獄門旁同格奧尔基会晤。凡是見過她的人，都会永远牢記住这位披着黑色肩巾、臉有由于撫育了整整一輩奋不顧身的無产階級战士辛劳过度所留下的深深的皺紋、身材瘦小的老媽媽的形象。

这位72岁高龄的老媽媽从遙远的保加利亚前来，为的是要全力营救法西斯劊子手的刀斧已經临头的这个兒子。她急于要見离別十載的自己的长子；她焦急她的这个兒子又要遭难。

三个兒子已經在斗争中牺牲了。第一个牺牲的是康士坦丁。他曾任索非亚印刷工人工会的書記，他是革命家。正因如此，1912—1913年巴尔干战争时期，才把他老是留在最前綫。他被打死了，他的母亲連他的坟墓在那里都不知道。

第二个牺牲的是尼古拉。正当1905年革命爆發时，他前往俄国，一个工人兼革命家的他，来到了無产階級已拿着武器起来反对沙皇制度、反对君主政体的国家里面，他不久就加入了社会民主党。1908年，沙皇的暗探在敖德薩一个秘密印刷所里逮捕了他。法庭判处他終身監禁西伯利亚。尼古拉·季米特洛夫在那远离故乡的西伯利亚的冰天雪地中为無产階級事業牺牲了。他是在1917年偉大十月社会主义革命的前夜去世的。

第三个兒子托多尔，于1925年惨死于索非亚的“公安局”。

1924年，他也和整个共产党一样，被迫开始度着艰苦的秘密生活。可是保加利亚的警察早就在追踪他了。

托多尔在法西斯恐怖的困难条件下，在一举一动都可能遭到迫害的条件下，仍然全心全意于秘密的保加利亚共产党中央委员会工作人员的工作。他在“公安局”受着非刑拷打，至死也没有供出一个在一起工作的同志。

现在在德国，他的形象像生前一样出现在母亲的眼前。她仿佛看到他走进来，从衣袋里取出违禁品，交到老母手中，低声说道：“妈妈，放到我那个衣袋里。”因为她曾在自己的长曳及地的裙子的里子面缝过两个衣袋——一个是为他放东西缝的，另一个是为小女儿青年团员列娜放东西缝的……她记得很清楚，那一个是儿子的，那一个是女儿的，从来没有弄错过。但是在托多尔在街上被捕的不幸的那一天，他没有能够求援于她，她也没有能够援救他。

从这一天起，托多尔就失踪了。她曾设法向刽子手们打听她的儿子的下落，那怕是说出他的坟墓的所在地也好。在那些险恶的日子里，警察把她从一个警察分局拉到另一个警察分局，强迫她说出她的小女儿列娜藏匿在何处，威胁她，说要把她的在尤契布纳尔的小房子毁成平地，但是她勇敢地回答迫害自己的人，说：“这是你们做得出来的，你们可以无所不为，连保加利亚也可以出卖”。刽子手大肆咆哮，禁止她说话，她却总是反复地说：“托多尔在那里？为什么你们不把他交付审判？你们为什么杀害这么多的青年？要你们回答！”

托多尔没有交付审判。他也和很多其他同志一样，经过长期的拷打以后，就在公安局被枪杀了。杀了托多尔以后，又到处搜捕列娜。这位为伟大母性的痛苦所激怒、所刺伤的老妈妈曾

强硬地向警探們声言：“列娜，你們是找不到的，也像你們找不到格奥尔基一样。即令你們能找到她，她也不会供出一个字来，也像托多尔不曾供出一个字来一样”。但是当时她的内心是極其慌乱的，因为她不知道列娜是否已平安地越过了保加利亚边境，她現在在何处，情形怎样。

满怀悲痛的帕拉斯凱娃老媽媽常与其他妇女同到郊外乱冢中去找自己兒子的坟墓。当那些母亲、妻子、姊妹和兒女們在那被杀害的共产党員和革命工农的坟土未干的公坟上痛哭时，她不特不哭，反而安慰他們，她是一个对于自己的兒子們前仆后继不惜牺牲所爭取的那个事業坚决信仰的榜样。

在来比錫审讯时期，她抱着与兒子見面的希望来到柏林。她說：“請相信吧，我一定能达到自己的目的。我虽然是从乡下来的，虽然我已有七十二岁，但我是頑强的。在索非亚，我和湯尼夫的母亲曾向德国領事館去請求允許我們到德国，到法庭旁听。保加利亚的警察在領事館大門口拦住我們，扯住我們两个老太婆的衣領沿街拖走。他們想在德国人面前表功，或者是怕我們用自己的申請書去焚毀領事館。把我們关进監獄了。好，整个索非亚都起来抗議，說‘为什么欺侮極老的老太婆’！这才把我們两个人釋放。”

在审讯时期，帕拉斯凱娃老媽媽亲眼看到了国际無产階級是如何努力地為援救自己的优秀战士而斗争。她出席了在巴黎举行的很多盛大的群众大会。她的出現，到处都激起热情奋發的怒潮。她的仿佛是石刻的老年人臉上所显出的那对陰暗呆板的眼睛，从演說台上看見了犹如汪洋大海一般的数不清的工人面貌，因之，她就产生了自己兒子必能得救的信心。

她向巴黎的工人們說道：“我因能参加这样盛大的會議而感

到幸运。在保加利亚，工人们不能在这样的会场中集会已经有10年了。我的兒子格奥尔基35年来都是尽瘁于工人运动的。他不是那种放火的人。他现在落在法西斯分子的毒爪中。我号召你们起来为季米特洛夫和他的同志的自由，为一切工人的自由而斗争”。

她为热烈的欢呼所激动，把自己的視線轉向站在身旁的两个女兒身上。

长女瑪格达列娜还有一个兒子——共青团員在保加利亚的監獄里。这是老媽媽帕拉斯凱娃的18岁的外孙，也是她的落在法西斯分子毒手中，面临死亡威胁的子孙中的第五个。他因从事共产主义宣傳，因散發共产党的傳单而被保加利亚法西斯法庭判处了徒刑。

老媽媽帕拉斯凱娃当时耽心他的命运，不能够預見經過10年以后，她在保加利亚臨終的前夕——1944年4月——，竟会知道自己外孙——柳布乔·巴雷莫夫在一个游击队里所建的功勛和他落到保加利亚希特勒分子手中以致殉难的消息。他之所以被抓去，只是因为在他那支游击队所进行的極激烈的战斗中受到重伤，失去了知觉才被抓去的……

这件事情，以及保加利亚法西斯分子的很多其他卑劣的野蛮的行为，在后来的10年中都是瞞着老媽媽不讓她知道的。

她的幼女列娜同她在一起。她营救她的兒子和外孙的希望，全寄托在列娜的身上。因为列娜是从苏联来的，是于1925年步行越过保加利亚国境秘密到达苏联后，在苏維埃国家里，即在这个推翻地主和資本家政权后建設社会主义的工农的大家庭中成长起来的。列娜已經由共青团員發展成了共产党的战士。母亲得意地望着她，据母亲看来，她和她的弟兄們一样的果断和

堅定。她的言論喚起了母親的鬥爭意志，加強了母親對無產階級的不可戰勝的信心、對無產階級國家的強有力的信心。

列娜已經到過倫敦，出席了國際無產階級為揭破來比錫“審判”而召集的反法西斯審判的會議。她也到過法國，到過比利時、丹麥、瑞士。她到處去揭發審判她的兄長的來比錫審判的意義，她到處去說明共產黨人的目的和任務。

列娜再三地說明：“共產黨人是反對個人恐怖的，他們不是放火的人，他們公開聲明：要号召並準備工人為推翻法西斯的束縛而舉行群眾性的武裝起義。共產黨人号召勞動人民走上由於蘇聯共產黨的善於領導而獲得勝利並正在建設社會主義的蘇聯工人農所走的道路。只有蘇聯共產黨才知道應如何領導勞動人民去取得勝利”。

無產階級革命家的母親和妹妹，為了釋放這位無產階級革命家，曾經這樣的鬥爭。

革命家的母親在柏林時，儘管法西斯分子圍繞着來比錫的審判而大肆野獸般的咆哮，但她卻不動搖。法西斯官方指定的“辯護士”想利用她去動搖她的兒子的勇氣，遭到了她的堅決的拒絕。她回答法西斯惡棍們：“他有說話的才能，應說的話，他會說的”。有一次在監獄裏和兒子會面的時候，她居然能背着看守人去暗中告訴他，說世界各國的工人正在起來為釋放他而鬥爭。在她的兒子宣判無罪以後，法西斯分子便不許她再到監禁她的兒子的監獄門前去，她的翻譯員也被驅逐出德國，使她失去了翻譯員的幫助，可是她終於等到了格奧爾基已獲得自由——已在無產階級祖國的消息。她也等到幸運當頭，同兒子一起在蘇聯工人和集體農民中間出現的那一天；這個兒子不僅是她所引以自豪和深愛的，而且也是整個國際無產階級、全世界一切進步人

士所引以自豪和爱戴的。

無論是母亲或兒子，他們到达苏維埃国家时，一方面万分愉快，但同时想到 25 年来格奧尔基·季米特洛夫的忠实而亲密的战友和生活的伴侣，即他的已經逝世的愛妻，却又引起了深切悲痛的回忆。

格奧尔基·季米特洛夫的爱妻柳巴·伊沃舍維奇，久病以后，1933 年病故于莫斯科。無产者和革命家的艰苦生涯，数十年来的秘密生活和国外流亡，毀坏了这位富有才干的妇女的力量。

柳巴·伊沃舍維奇是自小即飽尝資本主义压迫痛苦的貝尔格萊德的縫紉女工。她从少年时起就加入了塞爾維亞当时的社会民主主义工人运动的队伍，后来，当为最低限度的生活而斗争，被警察所追緝、被迫来到保加利亚时，她便加入了保加利亚革命的工人运动。她是無产階級国际主义的化身，她很快就成为保加利亚工人工会組織的領導战士之一。她担任过縫紉工会的書記，縫紉工人报的編輯，緊密派社会党（后来改名为保加利亚共产党）妇女报“平等”的編輯委员会委員，她同样在塞爾維亞完成了保加利亚共产党所付托的許多重要任务。当塞爾維亞共产党（后来改名为南斯拉夫共产党）成立时，她曾以保加利亚共产党代表的資格到塞爾維亞参加党的代表大会。她曾努力从事于使塞爾維亞無产階級的先进队伍加入共产国际的工作、从事于克服塞爾維亞工人运动中的中派傾向的工作。她最后几年的生活，是在苏联、在苏联共产党的队伍中度过的。

詩人、新聞記者、共产党的積極黨員柳巴·伊沃舍維奇，無論是在保加利亚或塞爾維亞的無产者中間，都是很有聲望的。她本身是女工，所以她特別注意于妇女無产階級，她們的組織、

她們的階級教育。現在我們可以說：如果過去她的墓上最好的花圈是大多數都在保加利亞工人階級前列的紡織女工和煙草女工們的革命事業，那末在1944年9月9日以後，她們又用自己英勇的、創造性的事業為它編就了新的花圈。

她的多方面的革命活動是與格奧爾基·季米特洛夫的活動密切交織着的，與她對他的秘密工作時期的極度注意和關懷結合着的。

說到季米特洛夫的生平與活動時，不能不指出在25年革命鬥爭過程中他的最親近的人、他的愛妻柳巴·伊沃舍維奇所起的特殊作用。<sup>①</sup>

保加利亞人民的這個英勇的兒子是工人家庭的兒子。季米特洛夫從小就參加工人階級的鬥爭，後來成為工人階級的最優秀的領袖之一。

他受過鍛煉無產階級戰士的嚴格教育。

季米特洛夫在1894年，即正當求知欲方盛的時候，被迫中途輟學。六年級的教育程度——這就是格奧爾基以之去謀生的教育程度。他到印刷所去做工，在那里很快就學會了排字工人的手藝。

那時，保加利亞已經有了社會民主黨，這個黨是在主張保加利亞工人階級要有政黨組織和反對它有政黨組織的兩派人中間進行頑強鬥爭的過程中創立起來的。

在保加利亞工人運動的萌芽時期，許多小資產階級知識分子中間的代表人物認為保加利亞可以避免資本主義發展的道

<sup>①</sup> 格奧爾基·季米特洛夫最後幾年生涯中的愛妻和戰友，是生長於捷克斯洛伐克的羅莎·尤利耶芙娜·弗列依什曼。

路，由于有这种信念，也就不相信国内工人阶级的力量，甚至于不相信这个阶级的存在。保加利亚的社会民主党是在同这种观点的信徒进行的斗争中产生和成长起来的。当时已经有了若干个别的工会；其中最早的一个是索菲亚的印刷工会。

格奥尔基很快就加入了促进他的阶级意识发展的革命工人集团。促使他去接近他们的，是他对于以残酷剥削为基础的，使工人丧失成长、学习和发展机会的那种制度具有强烈反抗的心情。他决心以自修，以顽强努力地自力学习和自力发展的方法来弥补资本主义制度使他失去的那种知识。在他的工作的小房间里，煤油灯总是通宵不熄。

当时保加利亚青年工人，是以我国人民对 500 年来的土耳其压迫的英勇的民族解放斗争为学习榜样的，是以俄国无产者对沙皇制度的斗争为学习做榜样的。

保加利亚社会民主党的优秀代表们向本国年轻的工人阶级及青年工人介绍了俄国革命运动中战士们的英勇范例，俄国工人阶级对地主和资本主义的剥削及君主制和封建制的压迫所进行奋不顾身的斗争。口头的和文字的鼓动和宣传，使国内已有的革命传统增添了新的意义，也唤醒了保加利亚工人的阶级意识。

年轻的季米特洛夫的革命人生观就是这样形成的。

在十九世纪的九十年代中，即当季米特洛夫加入保加利亚革命工人队伍的时候，国内不仅已经有了很多关于保加利亚人民的民族解放斗争的书籍，而且已经发生了社会民主党对曲解进步的世界观的斗争，以及这个斗争的优秀代表者——波切夫、列夫斯基等的活动。青年季米特洛夫读了很多关于波切夫和列夫斯基关于我国民族革命运动的著作。一方面是查伊莫夫所著